

salva

KWIK-CO 2010

Instrucciones previas al montaje
Instructions prealables au montage
Preassembly instructions



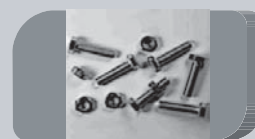
PREVIAS AL
MONTAJE



MONTAJE



USUARIO



LISTA DE
REPUESTOS

Declaraciones de Conformidad CE

Déclarations "CE" de Conformité

"EC" Declarations of Conformity



**DECLARACION (CE) DE CONFORMIDAD
(EC) DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTserklärung
DECLARATION (CE) DE CONFORMITÉ**

El Fabricante / The Manufacturer
Der Hersteller / Le Fabricant
SALVA INDUSTRIAL S.A.
GI-636 km 6 - Polígono 107
20100 LEZO - ESPAÑA
Tfno. (+34) 943 449 300 - Fax (+34) 943 449 329
E-MAIL: salva@salva.es

Declara que
Declare that the
Erklärt, daß
Déclare que le

el horno KWIKCO.
KWIKCO oven:
der KWIKCO Ofen:
four KWIKCO.

Modelo/Model/Modell/Modèle:	10
Tipo/Type:	KX-S+H
Nº/Serial No./Nr./N°:	000000
Fecha/Date/Datum/Date:	01/01/2010

Expediente técnico elaborado por:
Technical dossier prepared by:
Technische Dossier vorbereitet:
Dossier technique préparé par:

Marcial Eguilegor
GI-636, Km 6 - Polígono 107
20100 - LEZO

ha sido fabricado según la/s siguiente/s normas:
has been manufactured in accordance with the following standards:
in Übereinstimmung mit den nachstehenden Normen gefertigt wurde:
a été fabriqué selon les normes suivantes:

EN 60335-1
EN 60335-2-42
EN ISO 12100
EN 204
UNE-EN 1672-2:2006-A1

por lo que cumple con las siguientes Directivas Comunitarias:
and therefore complies with the following Directives:
und daher erfüllen wir die nachstehenden Vorschriften:
et donc réunit les Directives Communitaires suivantes:

2006/95/CE/CE
1989/2004/CE
2004/109/CE
2006/42/CE

Lezo, 01/01/2010



Marcial Eguilegor
Director Técnico
Technical Manager
Directeur Technique

DATOS DEL FABRICANTE

Salva Industrial, S.A.

GI-636 Km. 6 - Polígono 107 • 20100 LEZO

Tel.: (+34) 943 449 300 • Fax: (+34) 943 449 329

E-mail: salva@salva.es

URL: www.salva.es



ESPAÑOL

Características técnicas

Tipo	Modelo	A		Hz	Fases		kW	Superficie dm2	Volumen dm3	Capacidad
		230 V	400 V		230 V	400 V				
KX-4/5	2010	19	11	50/60	3~	3N~	7.5	96/120	95	4/5 (60 x 40)
KX4/5	2010	19	11	50/60	3~	3N~	7.5	121/152	121	4/5 (66 x 46)
KL-4/5	2010	22.5	13	50/60	3~	3N ~	8.5	128/160	127	4/5 (80 x 40)
KL-4/5	2010	22.5	13	50/60	3~	3N~	8.5	147/184	146	4/5 (80 x 46)
KX-9/10	2010	38.5	22	50/60	3~	3N~	14.5	216/240	224	9/10 (60 x 40)
KX-9/10	2010	38.5	22	50/60	3~	3N~	14.5	273/304	283	9/10 (66 x 46)
KL-9/10	2010	-	26	50/60	-	3N~	17	288/320	298	9/10 (80 x 40)
KL-9/10	2010	-	26	50/60	-	3N~	17	331/368	343	9/10 (80 x 46)

INDICE

1. Almacenamiento y transporte	3
2. Condiciones previstas de utilización	3
3. Dimensiones generales / Emplazamiento del horno.....	4
4. Acometidas	5
5. Conexión eléctrica	6
6. Chimenea.....	9
6.1. Unión de la salida de vahos	10
6.2. Unión de la salida de vahos de dos hornos....	11
7. Instalación de agua	12
8. Accesorios.....	13
8.1. Campana para horno Kwikco	14
8.2. Campana con extractor	15
8.3. Condensador de vahos CV-K.....	16
8.4. Estufa Kwikco	19
8.5. Soportes para horno Kwikco.....	22

MANUAL ORIGINAL: La versión original de este manual de instrucciones está redactada en español. La traducción del manual a otros idiomas ha sido realizada por traductores profesionales, no teniendo la empresa manufacturadora ninguna responsabilidad sobre dichas traducciones.

1. Almacenamiento y transporte

El horno se envía completamente embalado sobre una plataforma de madera, y con un recubrimiento plástico, protegiendo el aparato contra posibles exposiciones esporádicas de lluvia.

El horno debe transportarse en un vehículo completamente cerrado y no debe dejarse a la intemperie.

2. Condiciones previstas de utilización

El horno está fabricado para ser utilizado en locales cerrados. No está preparado para funcionar a la intemperie. Se deben evitar exposiciones a eventuales caídas de agua.

No deberá instalarse en lugares donde se genere calor, vapor y/o humedad excesivos.

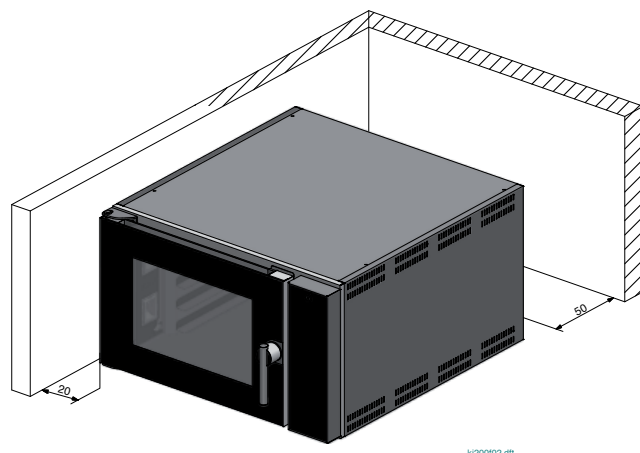
El horno está preparado para ser utilizado en condiciones de temperatura exterior entre -10 °C y + 40 °C, y de humedad entre 0 y 90 %.

El local donde se vaya a instalar el horno deberá tener una adecuada ventilación. En el caso de haber algún extractor, se mantendrá siempre una ventana abierta cuya sección deberá ser como mínimo, la misma que la del extractor.

3. Dimensiones generales / Emplazamiento del horno

El emplazamiento del horno respecto las paredes laterales y trasera del local, debe ser tal que se asegure una distancia mínima de:

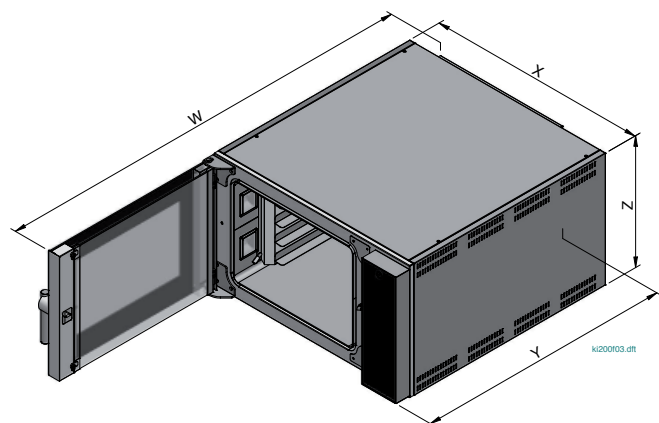
- **50 mm.** en la trasera.
- **20 mm.** en el lateral.



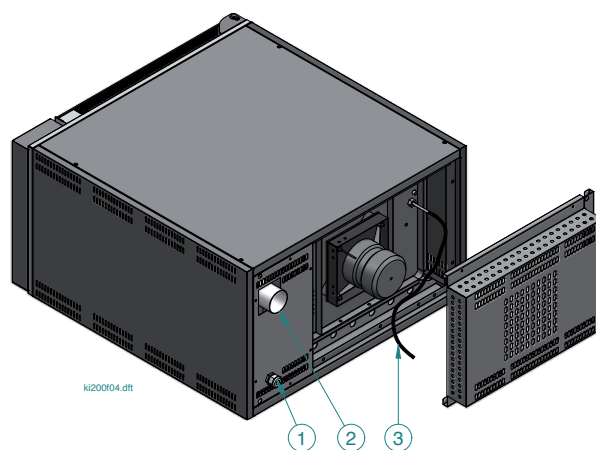
MUY IMPORTANTE: La base sobre la que se instale el horno tiene que ser de un material no combustible y capaz de soportar **300° C** en continuo, sin deterioro.

El horno se envía al cliente, montado en su totalidad, siendo sus dimensiones:

	W	X	Y	Z	KG
KX-4/5+H	1757	915	1059	535	120
KL-4/5+H	1917	915	1219	535	120
KX-9/10+H	1757	915	1059	1070	195
KL-9/10+H	1917	915	1219	1070	200



4. Acometidas



- 1.- Entrada corriente eléctrica.
- 2.- Chimenea salida vapores de cocción.
- 3.- Entrada agua.

5. Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe ser realizada por profesionales autorizados, siguiendo las normas vigentes en el país donde se instale el horno.

El conexionado eléctrico del horno, debe ser realizado mediante cable eléctrico (la longitud suministrada con el horno es de 2,5 mt.). El cable de conexión sale de la parte trasera del horno.

El cliente deberá incluir en la instalación eléctrica del local, el magnetotérmico adecuado para la intensidad total, proporcionando el corte omnipolar de los cables de alimentación.

Sobre el cable de alimentación que incorpora el horno, el cliente deberá acoplar la clavija de toma de corriente para la desconexión del horno.

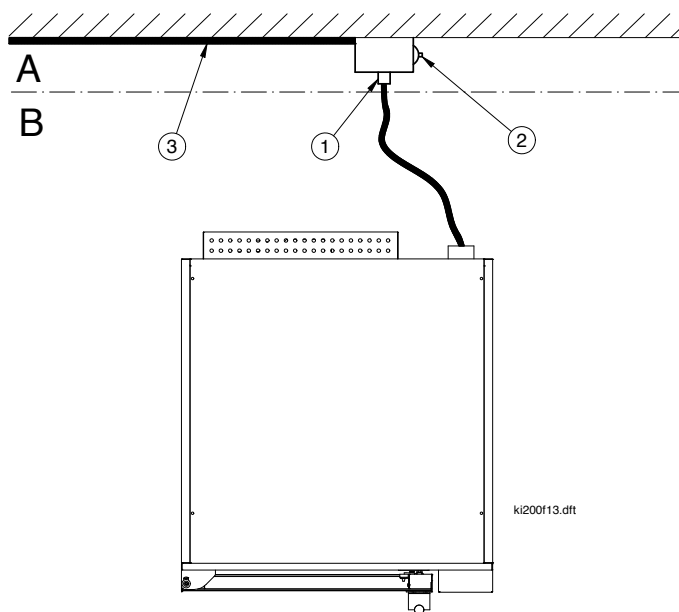
La clavija de toma de corriente debe quedar fácilmente accesible.

El conexionado eléctrico del horno, debe estar protegido por medio de un interruptor diferencial para una corriente nominal de fuga a 300 mA.

Para realizar una **conexión trifásica** precisa de tres fases más tierra para la conexión a **230 V.** y tres fases más neutro y tierra para conexión a **400 V.**

Los valores de los magnetotérmicos, sección del cable de instalación y clavija necesarios se indican en la tabla adjunta.

Potencia kW	TRIFÁSICO					
	Conexión 230V 3 fases + tierra			Conexión 400V 3 fases+ neutro + tierra		
	Magneto- térmico	Sección de Cable	Clavija de conexión CEE	Magne- totér- mico	Sección de Cable	Clavija de conexión CEE
7.5	3 x 25 A	4 x 4 mm2 (3+T)	32 A (3P+T)	3 x 16 A	5 x 2,5 mm2 (3+N+T)	16 A (4P+T)
8.5	3 x 25 A	4 x 4 mm2 (3+T)	32 A (3P+T)	3 x 16 A	5 x 2,5 mm2 (3+N+T)	16 A (4P+T)
14.5	3 x 40 A	4 x 10 mm2 (3+T)	63 A (3P+T)	3 x 25 A	5 x 4 mm2 (3+N+T)	32 A (4P+T)
17				3 x 32 A	5 x 6 mm2 (3+N+T)	32 A (4P+T)

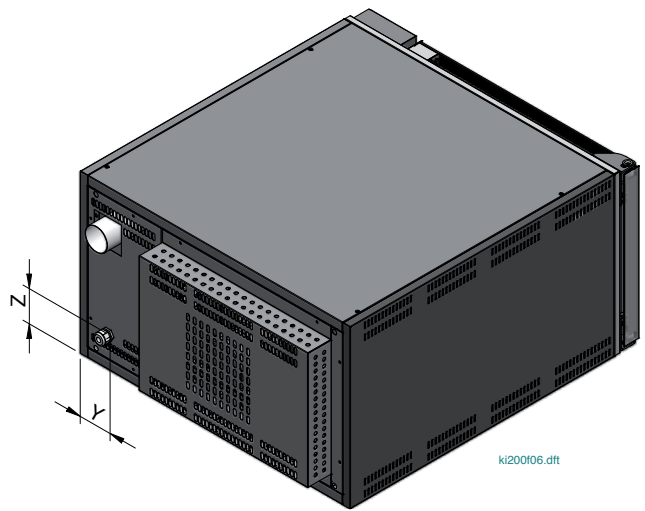


- A** Instalación por cuenta del cliente.
- B** Suministrado por Salva Industrial, S.A.
- 1.-** Clavija de toma de corriente.
- 2.-** Magnetotérmico corte omnipolar.
- 3.-** Cable instalación.

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación en la parte eléctrica del horno, se deben desconectar los magnetotérmicos generales de la instalación. Siempre que sea posible, trabajar sin tensión y con la máquina desconectada, para ello se deberá desconectar la clavija de conexión a la RED ELÉCTRICA.

La ubicación de la toma eléctrica se indica en la siguiente tabla:

	Y	Z
KX-4/5+H	96	103
KL-4/5+H	96	103
KX-9/10+H	96	120
KL-9/10+H	96	120

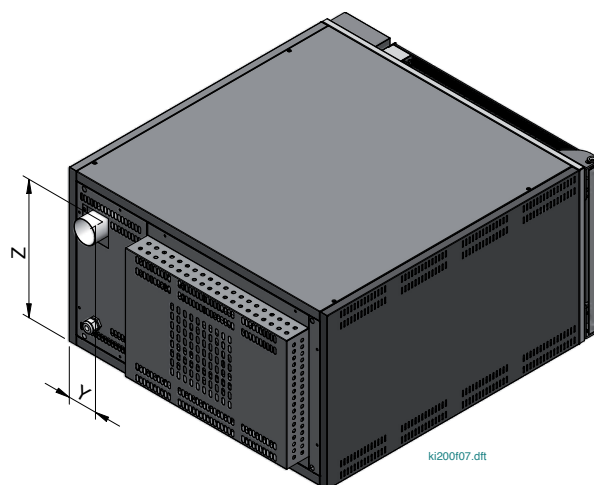


6. Chimenea

La instalación de chimeneas de salida de vahos o vapores del edificio deberá ser realizada por profesionales autorizados, siguiendo normas del país en el que se instale el horno.

Las medidas para realizar la conexión a la chimenea se detalla en la siguiente tabla:

	Y	Z
KX-4/5+H	93	400
KL-4/5+H	93	400
KX-9/10+H	93	885
KL-9/10+H	93	885



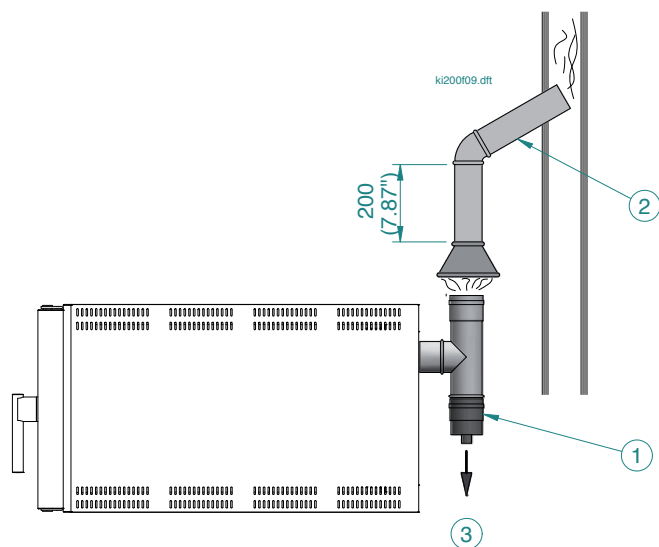
Aspectos fundamentales de la instalación de la chimenea:

- La chimenea debe estar preferiblemente aislada en toda su longitud y evitar en su recorrido contacto con materiales combustibles (vigas de madera, cielos rasos, etc.).
- No pueden hacerse tramos horizontales, deben tener, como mínimo, una pendiente de **10°** sin curvas o codos de radios menores a dos veces el diámetro del tubo.
- La chimenea debe tener algún sistema que evite que los posibles líquidos condensados retornen nuevamente al horno.
- Se aconseja usar chimenea standard aislada de **2 1/2"** de diámetro interior.
- El tubo de salida de vahos o vapores del horno se debe acoplar a esta chimenea.

6.1. Unión de la salida de vahos

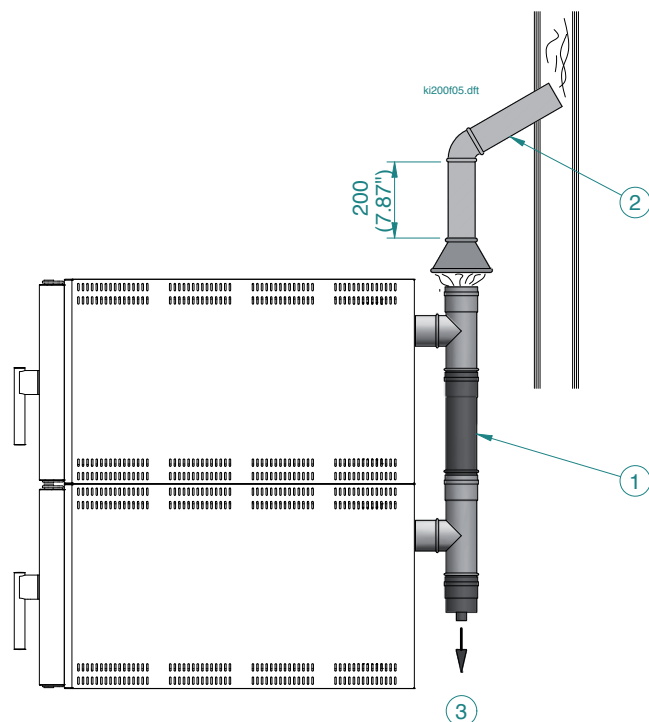
Una buena solución es aplicar a la salida del tiro:

- 1- El acoplamiento de salida de vahos (accesorio opcional para suministrar con el horno).
- 2- Una campana y conductor del tipo standard, de los que normalmente se instalan para los calentadores de agua a gas BUTANO y dar salida a una chimenea (Ø 80 mm) o al exterior.
- 3- El desagüe (Ø 25/34 mm).



6.2. Unión de la salida de vahos de dos hornos

Cuando un horno va montado sobre otro horno, una buena solución es el acoplamiento de la salida de vapores de ambos con una única salida por la parte de atrás, empleando un acoplamiento K5-K5.



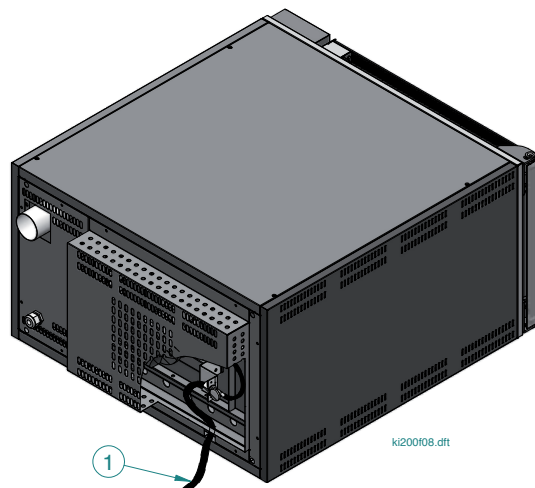
- 1 - Accesorio de acoplamiento K5-K5 (opcional).
- 2 - Campana y conductor del tipo standard, de los que normalmente se instalan para los calentadores de agua a gas BUTANO y dar salida a una chimenea (Ø 80 mm) o al exterior.
- 3 - Desagüe (Ø 25/34 mm).

7. Instalación de agua

Es muy importante que el agua de alimentación al horno sea desmineralizada.

MUY IMPORTANTE:

La presión de entrada de agua tiene que ser inferior a 0,5 bar. Dicha presión de entrada de agua debe ser asegurada durante la inyección de agua mediante un regulador de presión. Trabajar con presiones de agua superiores, puede provocar averías prematuras en las turbinas y fallos en los motores.



1- Entrada de agua

El suministro de agua se realizara por medio de la manguera flexible de lavadora terminada en racord hembra de 3/4", longitud de 1 metro, suministrada con el horno.

NOTA: Para aquellos casos de aguas calcáreas, es necesario instalar un descalcificador entre la red de suministro y la entrada de agua al horno. (No se suministra con el horno).

8. Accesorios

El horno KWIKCO se forma con diferentes elementos y el usuario puede elegir aquella composición que mejor encaje con sus necesidades.

Los elementos que forman la serie son los siguientes:

Campana embellecedora.

Campana con extractor.

Condensador de vahos CV-K: Para cuando no existe extracción de vapores en el local. Queda oculto por la campana.

Estufa Kwikco: Para fermentación o como armario caliente. Controlada por termostato. Provista con productor de humedad. 4 ruedas de 100 mm. y dos de ellas con freno.

Soporte Kwikco: Construido en acero inoxidable. 4 ruedas de 10 mm. y dos de ellas con freno.

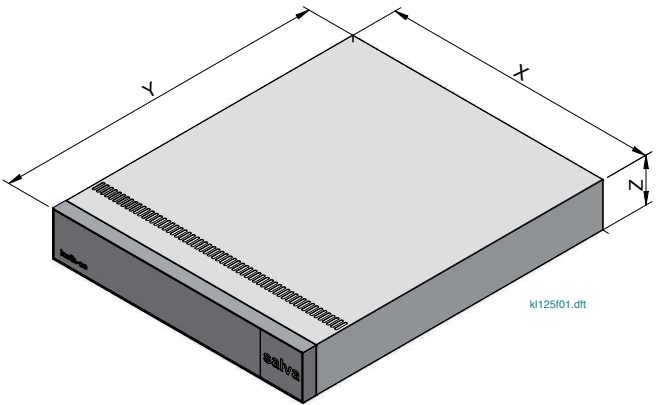
8.1. Campana para horno Kwikco

Características Técnicas

Tipo	Modelo	Para hornos
KXC	10	KX-4/5+H KX-9/10+H
KLC	10	KL-4/5 +H KL-9/10+H

Las medidas de las campanas embellecedoras Kwikco se indican en la siguiente tabla:

	X	Y	Z	KG
KXC	915	1097	160	19
KLC	915	1257	160	19



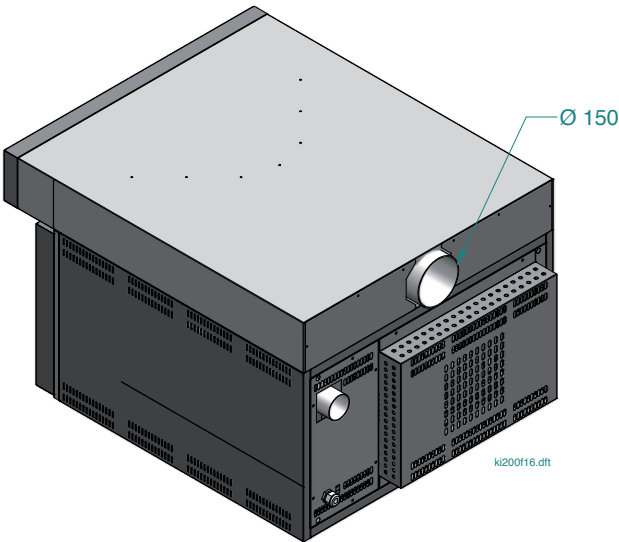
8.2. Campana con extractor

Existe la posibilidad de colocar una campana con extractor para ayudar en la conducción de los vapores que salen al abrir la puerta procedentes de la cocción.

La conexión eléctrica monofásica será a 230 V y 50 Hz, teniendo una capacidad de extracción de 380 m3/h.

Características Técnicas

Tipo	Modelo	V	A	Hz	Fases	W
KC C/EXTRACTOR	10	230	0.21	50	I~	47



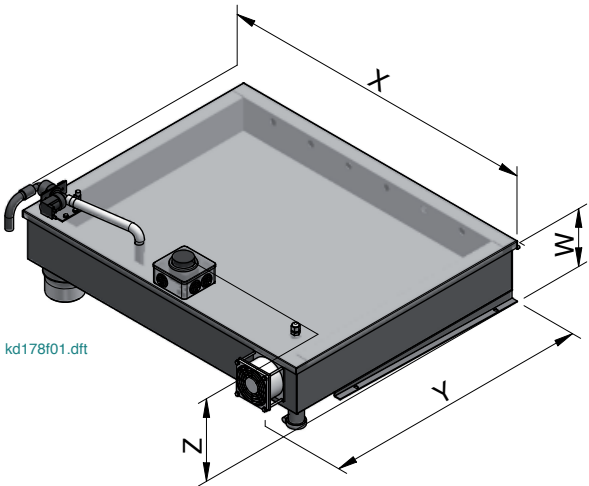
NOTA: La entrada de corriente eléctrica a la campana con extractor se realiza a través del horno.

8.3. Condensador de vahos CV-K

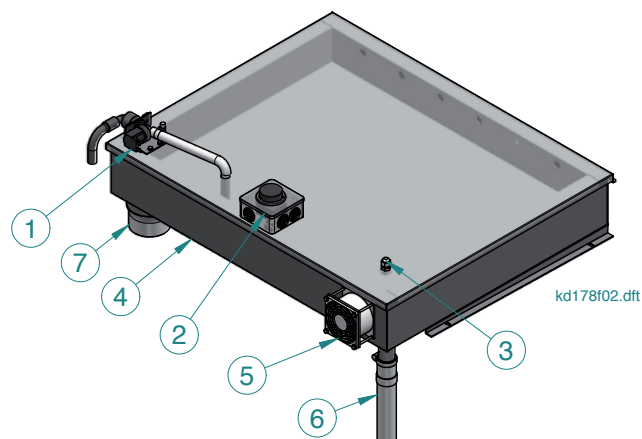
Cuando la situación del local imposibilita el poder evacuar los vapores del horno al exterior, es una buena solución la instalación de un CONDENSADOR CV-K fabricado por SALVA INDUSTRIAL, S.A., que condensa los vapores de cocción en agua que puede evacuarse por medio de un desagüe.

8.3.1. Dimensiones generales del Condensador de Vahos CV-K

	W	X	Y	Z	KG
CV-K	133	752	640	192	23



8.3.2. Acometidas Condensador de vahos CV-K



- 1.- Electroválvula.
- 2.- Caja de derivación.
- 3.- Sonda del termostato.
- 4.- Condensador.
- 5.- Ventilador.
- 6.- Desagüe del condensador.
- 7.- Salida de vahos del horno - Entrada de vahos del condensador.

La entrada de corriente eléctrica y la entrada de agua al condensador se realizan a través del horno.

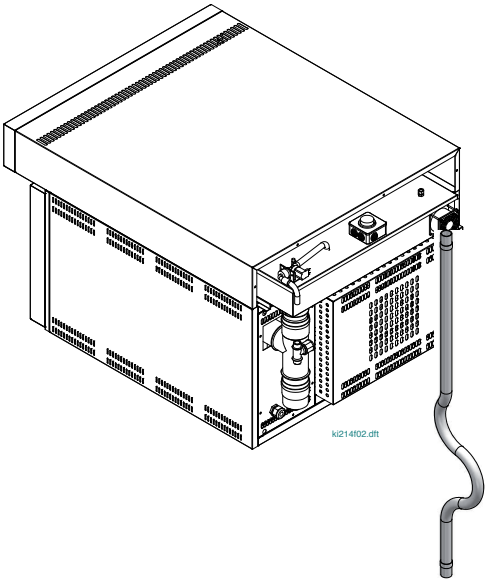
8.3.4. Conexión eléctrica del Condensador de vahos CV-K

La conexión eléctrica debe ser realizada por profesionales autorizados, siguiendo las normas vigentes en el país donde se instale el horno.

Tipo	Modelo	V	A	Hz	Fases	W
CV-K	06	230	0.13	50/60	I~	30

8.3.3. Desagüe para el condensador CV-K

Para el desagüe del condensador se suministra un tubo flexible de 29 mm. de diámetro interior.



8.4. Estufa Kwikco

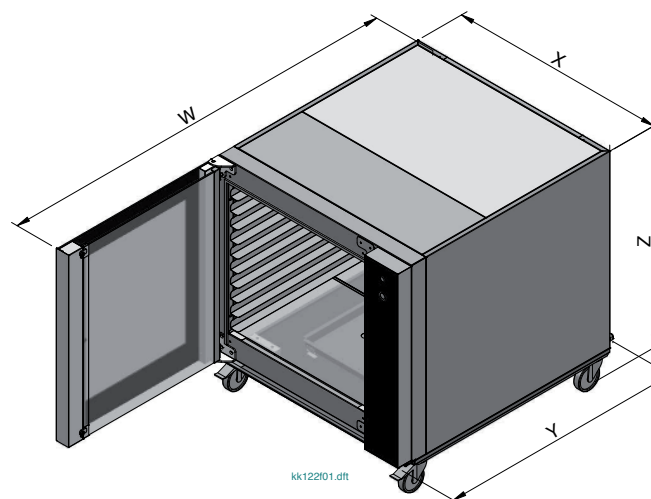
Características técnicas

Tipo	Modelo	Superficie dm ²	Volumen dm ³	Capacidad	Separación entre bandejas (mm)
KXE-20+H	2010	480	288	20 (60 x 40)	60
KXE-20+H	2010	607	364	20 (66 x 46)	60

8.4.1. Dimensiones generales / Emplazamiento de la estufa

La estufa se envía al cliente, totalmente montada, siendo sus dimensiones: (dimensiones de la estufa con la puerta abierta).

	W	X	Y	Z	KG
KXE-20+H	1710	915	1039	965	90



8.4.2. Conexión eléctrica estufa Kwikco

La conexión eléctrica debe ser realizada por profesionales autorizados, siguiendo las normas vigentes en el país donde se instale la estufa.

Se deberá incluir en la instalación eléctrica del local, el magnetotérmico adecuado para la intensidad total. Se debe proveer al aparato una clavija de toma de corriente para la desconexión (se suministra junto con la estufa). Ante cualquier intervención en la parte eléctrica de la estufa, se deberá desconectar la clavija de la conexión a la RED ELÉCTRICA.

NOTA: La clavija de toma de corriente deberá situarse en un lugar fácilmente accesible.

Tipo	Modelo	V	A	Hz	Fases	kW
KXE-20+H	2010	230	5	50/60	I~	1.1

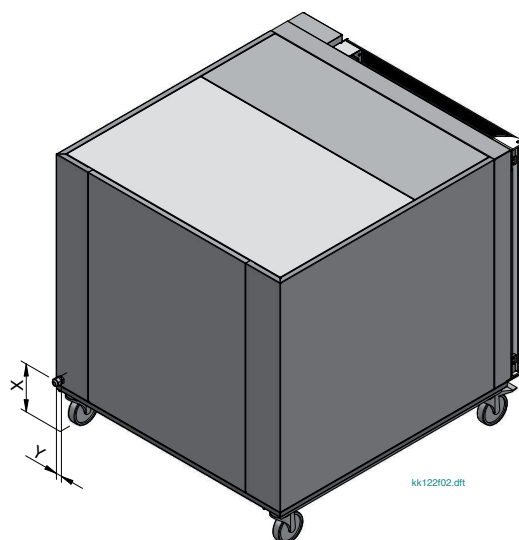
La estufa se suministra montada y preparada para su conexión eléctrica a una toma de red monofásica de 230 V., más tierra. Si la red del local es trifásica a 230 V., se deberán tomar dos fases más tierra y si es trifásica a 400 V. se tomarán una fase, más neutro y más tierra

Las secciones de los cables para cables bipolares más tierra deben ser:

Potencia kW.	Conexión a 230V. 2 fases + tierra ó 1 fase + neutro + tierra
1.1	1.5 mm ²

La ubicación de la toma eléctrica se indica en la siguiente tabla:

	X	Y
KXE-20+H	178	21



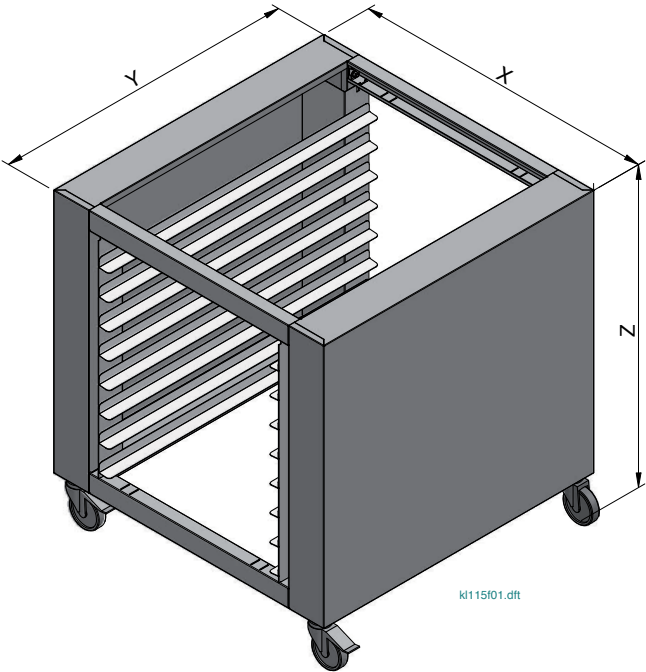
8.5. Soportes para horno Kwikco

Características Tecnicas

Tipo	Modelo	Capacidad Bandejas
KXS-10	10	10
KXS-20	10	20
KLS-5	10	5
KLS-10	10	10

Las medidas de los soportes para hornos Kwikco se indican en la siguiente tabla:

	X	Y	Z	KG
KXS-10	915	1075	703	
KXS-20	915	1075	963	
KLS-5	915	915	703	
KLS-10	915	915	963	



DONNÉES DU FABRICANT

Salva Industrial, S.A.

GI-636 Km. 6 - Polígono 107 • 20100 LEZO

Telf.: (+34) 943 449 300 • Fax: (+34) 943 449 329

E-mail: salva@salva.es

URL: www.salva.es

**Caracteristiques techniques**

Type	Modèle	A		Hz	Phases		kW	Surface dm2	Volume dm3	Capacité
		230 V	400 V		230 V	400 V				
KX-4/5	2010	19	11	50/60	3~	3N~	7.5	96/120	95	4/5 (60 x 40)
KX4/5	2010	19	11	50/60	3~	3N~	7.5	121/152	121	4/5 (66 x 46)
KL-4/5	2010	22.5	13	50/60	3~	3N ~	8.5	128/160	127	4/5 (80 x 40)
KL-4/5	2010	22.5	13	50/60	3~	3N~	8.5	147/184	146	4/5 (80 x 46)
KX-9/10	2010	38.5	22	50/60	3~	3N~	14.5	216/240	224	9/10 (60 x 40)
KX-9/10	2010	38.5	22	50/60	3~	3N~	14.5	273/304	283	9/10 (66 x 46)
KL-9/10	2010	-	26	50/60	-	3N~	17	288/320	298	9/10 (80 x 40)
KL-9/10	2010	-	26	50/60	-	3N~	17	331/368	343	9/10 (80 x 46)

SOMMAIRE

1. Stockage et transport.....	3
2. Conditions d'utilisation prevues	3
3. Dimensions générales / Emplacement du four.....	4
4. Embranchement.....	5
5. Branchement électrique.....	6
6. Cheminée.....	9
6.1. Assemblage des sorties de buée	10
6.2. Assemblage des sorties de buée de deux fours	11
7. Installation de l'eau	12
8. Accesorios.....	13
8.1. Hotte pour four Kwikco	14
8.2. Hotte avec extracteur	15
8.3. Condensateur de buées CV-K.....	16
8.4. Etuve Kwikco.....	19
8.5. Support pour four Kwikco	22

TRADUCTION DEL MANUEL ORIGINAL: La version originale de ce manuel d'instructions a été rédigé en espagnol. La traduction à d'autres langues a été réalisé par des traducteurs professionnel, l'entreprise manufacturière n'ayant aucune responsabilité dans les dites traductions.

1. Stockage et transport

Le four est expédié emballé sur un palette en bois et avec un recouvrement en plastique que protège l'appareil avec des possibles expositions à la pluie.

Le four doit être transporté dans un véhicule tout à fait fermé, et il ne doit rester en plein air.

2. Conditions d'utilisation prévues

Le four a été fabriqué pour être utilisé dans des locaux fermés. Ce four n'est pas conçu pour travailler en plein air. On doit éviter que le four soit exposé à des éventuelles tombées d'eau.

Le four ne doit pas être installé dans des emplacements où l'on produise de la chaleur, vapeur et/ou de l'humidité excessifs.

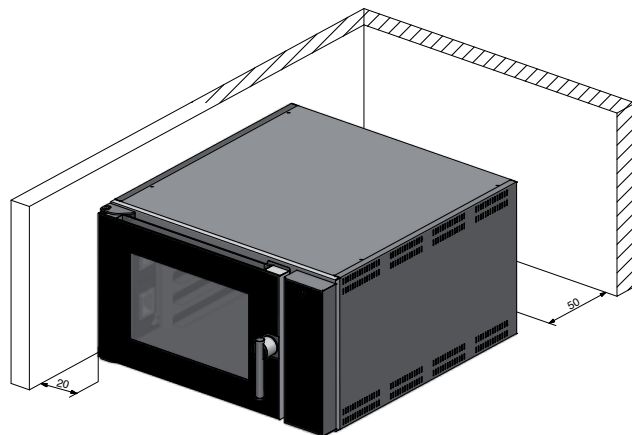
Le four est prêt pour être utilisé dans des conditions de température extérieures, entre -10°C et + 40°C et humidité entre 0 et 90%

Le local d'installation du four doit avoir une bonne ventilation. Dans le cas où il y aurait un extracteur, maintenir toujours une fenêtre ouverte dont la section doit être au moins la même que celle de l'extracteur.

3. Dimensions générales / Emplacement du four

L'emplacement du four par rapport des murs latéral et arrière, doit assurer une séparation minimale de:

- **50 mm.** sur l'arrière.
- **20 mm.** sur le latéral.

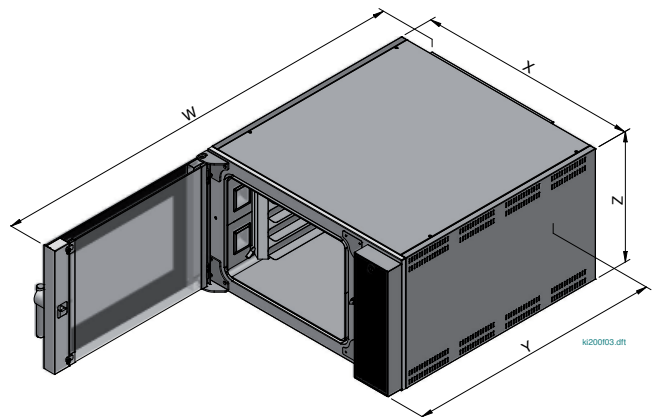


k/200102.dft

TRÈS IMPORTANT: La base sur laquelle on va installer le four, doit être d'un matériel incombustible et capable de supporter une température de **300° C**, en continu, et sans se détériorer.

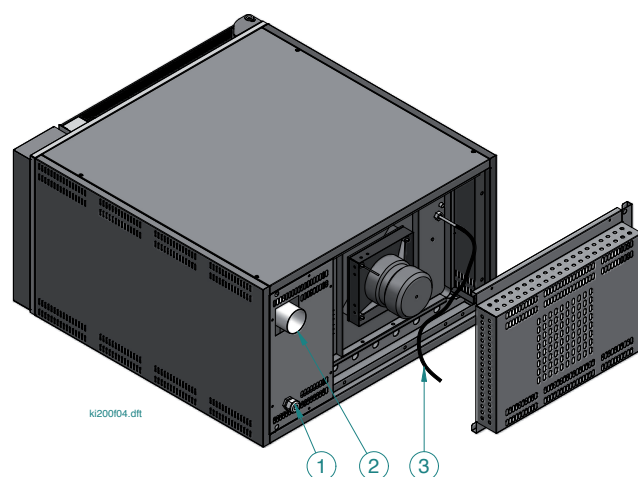
Le four est livré entièrement monté. Des dimensions sont les suivantes:

	W	X	Y	Z	KG
KX-4/5+H	1757	915	1059	535	120
KL-4/5+H	1917	915	1219	535	120
KX-9/10+H	1757	915	1059	1070	195
KL-9/10+H	1917	915	1219	1070	200



k/200103.dft

4. Embranchement



- 1.- Entrée du courant électrique.
- 2.- Cheminée sortie de buées.
- 3.- Entrée d'eau.

5. Branchement électrique

La connexion électrique doit être réalisée par des professionnels autorisés, selon les normes en vigueur dans le pays où le four est installé.

La connexion électrique du four doit être réalisée avec un câblage électrique (la longueur fournie avec le four est de 2,5 m). Le câble de connexion sort de la partie arrière du four.

Le client devra inclure dans l'installation électrique du local un magnétothermique adapté à l'intensité totale, en fournissant la coupure omnipolaire des câbles d'alimentation.

Le client devra coupler la fiche de la prise de courant au câble d'alimentation qu'incorpore le four pour la déconnexion du four.

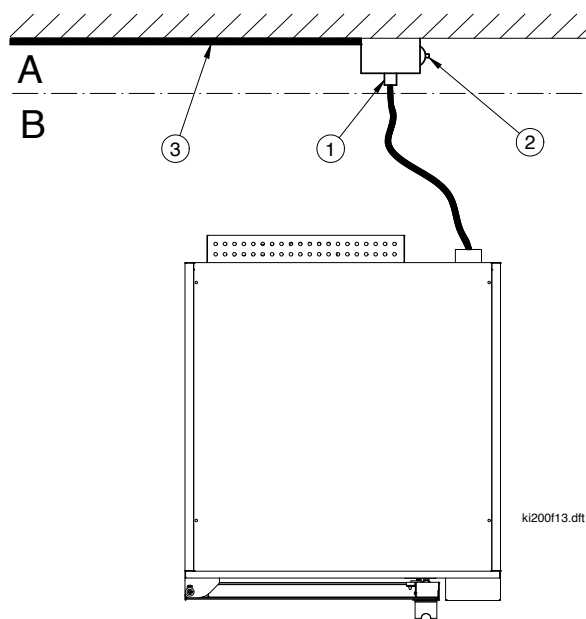
La fiche de prise de courant doit être facilement accessible.

La connexion électrique du four doit être protégée avec un interrupteur différentiel pour un courant nominal de fuite à 300 mA.

Pour effectuer une **connexion triphasée** il faut trois phases plus terre pour la connexion à **230 V.** et trois phases plus neutre et terre pour une connexion à **400 V.**

Les valeurs des magnétothermiques de la section du câble d'installation et de la fiche sont indiquées dans le tableau ci-dessous.

Puissance kW	TRIPHASE					
	Branchement 230 V. 3 phases + terre			Branchement 400 V. 3 phases + neutre + terre		
	Magne- tother- mique	Section du câble	Fiche de raccordement CEE	Magne- tother- mique	Section du câble	Fiche de raccordement CEE
7.5	3 x 25 A	4 x 4 mm ² (3+T)	32 A (3P+T)	3 x 16 A	5 x 2,5 mm ² (3+N+T)	16 A (4P+T)
8.5	3 x 25 A	4 x 4 mm ² (3+T)	32 A (3P+T)	3 x 16 A	5 x 2,5 mm ² (3+N+T)	16 A (4P+T)
14.5	3 x 40 A	4 x 10 mm ² (3+T)	63 A (3P+T)	3 x 25 A	5 x 4 mm ² (3+N+T)	32 A (4P+T)
17				3 x 32 A	5 x 6 mm ² (3+N+T)	32 A (4P+T)



A Installation à la charge du client.

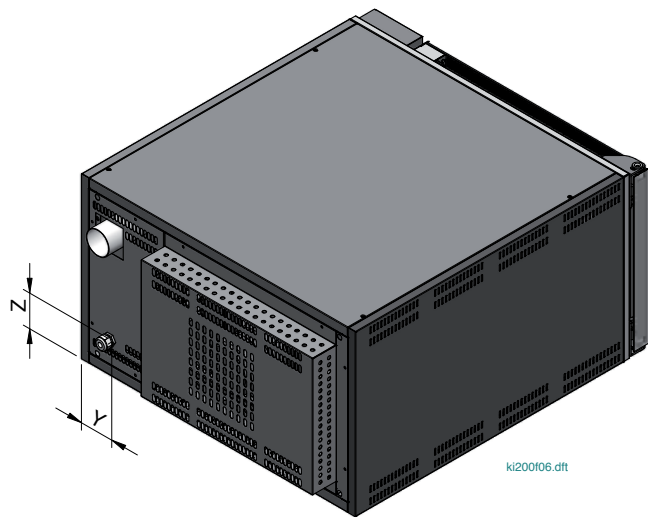
B Fourni par Salva Industrial, S.A.

- 1.- Fiche de prise de courant.
- 2.- Magnétothermique coupure omnipolaire.
- 3.- Câble installation.

Avant de réaliser une opération de maintenance ou de réparation sur la partie électrique du four, il faut déconnecter les magnétothermiques généraux de l'installation. Si possible, travailler sans tension et avec la machine déconnectée. Pour cela, il faut déconnecter la fiche de connexion au RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

L'emplacement de la prise électrique est indiqué dans le tableau ci-dessous:

	Y	Z
KX-4/5+H	96	103
KL-4/5+H	96	103
KX-9/10+H	96	120
KL-9/10+H	96	120

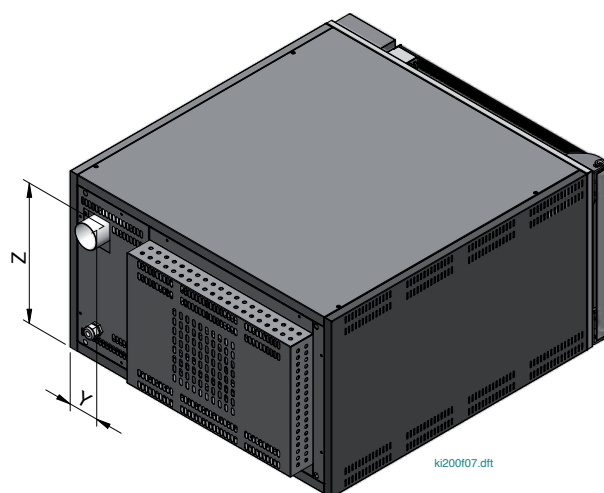


6. Cheminée

L'installation des cheminées de sortie buée ou vapeur de l'édifice doit être réalisée par des professionnels autorisés et conformément aux normes du pays d'installation du four.

Les mesures pour effectuer la connexion à la cheminée sont détaillées dans le tableau ci-dessous :

	Y	Z
KX-4/5+H	93	400
KL-4/5+H	93	400
KX-9/10+H	93	885
KL-9/10+H	93	885



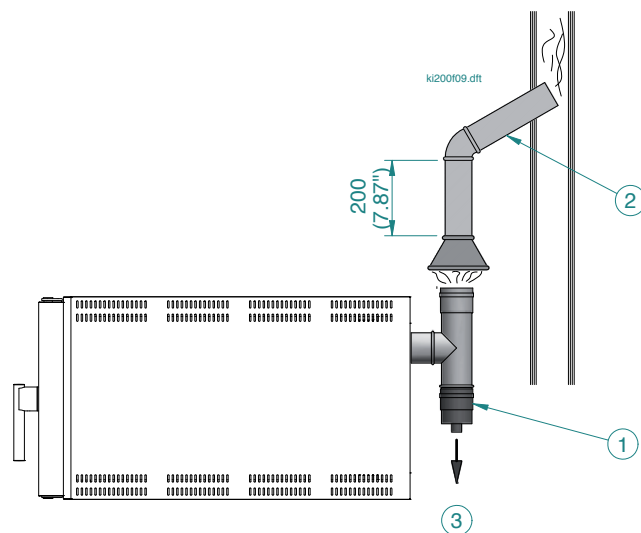
Aspects essentiels de l'installation de la cheminée:

- La cheminée doit être parfaitement isolée dans toute sa longueur. Il faudra en éviter le contact avec des matériaux combustibles (poutres en bois, plafonds en planches, etc.).
- Ne pas réaliser de tronçons horizontaux. Il doit y avoir une inclinaison de **10°** sans courbes ni coudes avec un rayon au moins deux fois plus petit que le diamètre du tube.
- La cheminée doit être équipée d'un système évitant dans la mesure du possible que les liquides condensés ne retournent dans le four.
- Il est conseillé d'utiliser une cheminée standard isolée de diamètre intérieur de **2 1/2"**.
- Le tube de sortie buée ou vapeur du four doit être accouplé à cette cheminée.

6.1. Assemblage des sorties de buée

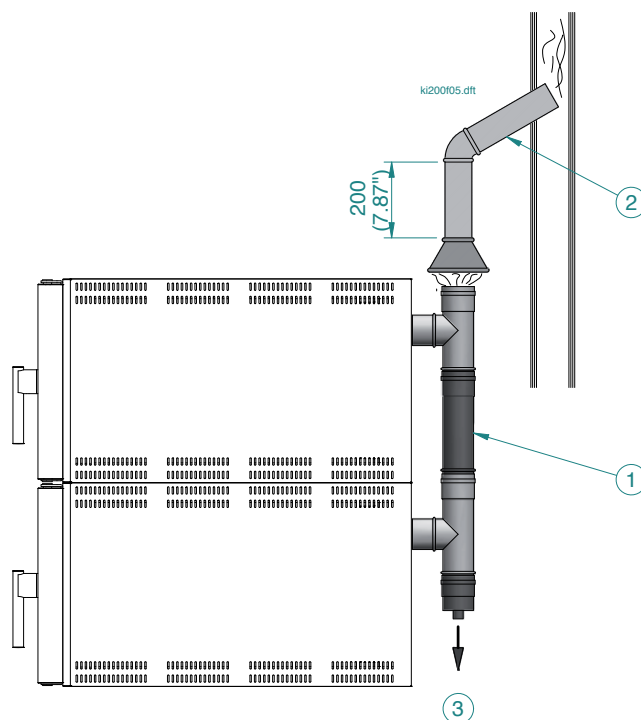
Une bonne solution consiste à installer à la sortie du tirage:

- 1- Le couplage de sortie des buées (accessoire optionnel à fournir avec le four).
- 2- Une hotte et un conducteur du type standard, comme ceux normalement installés pour les chauffe-eau à gaz BUTANE et fournir une sortie à une cheminée (Ø 80 mm) ou à l'extérieur.
- 3- L'écoulement (Ø 25/34 mm).



6.2. Assemblage des sorties de buée de deux fours

Lorsqu'un four est monté sur un autre four, une bonne solution est de coupler la sortie des vapeurs des deux fours à une seule sortie à l'arrière, en employant un couplage K5-K5.



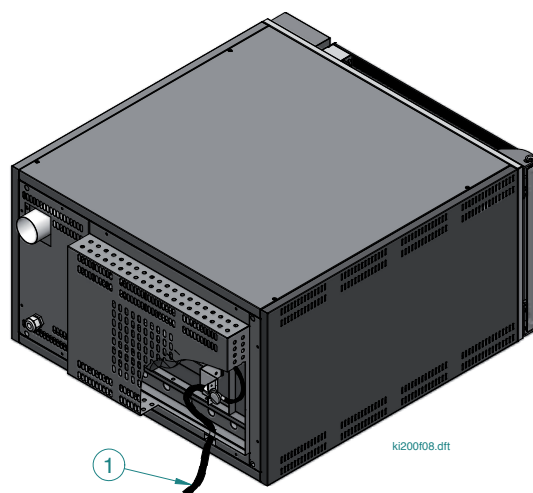
- 1 - Accessoire de couplage K5-K5 (optionnel).
- 2 - Hotte et conducteur de type standard, comme ceux normalement installés pour les chauffe-eau à gaz BUTANE et fournir une sortie à une cheminée (Ø 80 mm) ou à l'extérieur.
- 3 - Écoulement (Ø 25/34 mm).

7. Installation de l'eau

Il est très important que l'eau d'alimentation du four soit déminéralisée.

ATTENTION !

TRES IMPORTANT: La pression d'entrée d'eau doit être inférieure à 0.5 bar. Au moyen d'un régulateur de pression cette pression d'entrée d'eau doit être assurée pendant l'injection d'eau. Les turbines et les moteurs peuvent subir des pannes et défauts prématures si l'on travaille avec des pressions d'eau supérieures à celles-ci es..



1- Entrée d'eau.

L'alimentation d'eau sera faite par moyen d'un tuyau flexible de machine à laver terminé en raccord femelle de 3/4" et 1 mètre de longueur, qu'est fourni avec le four.

NOTE: Lorsque l'eau est calcaire, il faudra installer un adoucisseur d'eau entre le réseau d'arrivée et l'entrée d'eau du four. (L'adoucisseur d'eau n'est pas fourni avec le four).

8. Accessoires

Le four KWIKCO est formé de différents éléments et l'utilisateur peut choisir la composition qui lui convient le mieux en fonction de ses besoins :

Les éléments qui forment la série sont les suivants:

Hotte enjoliveur.

Hotte avec extracteur.

Condensateur de buées CV-K: Lorsqu'il n'existe pas d'extraction de vapeurs dans le local. Caché par la hotte.

Étuve Kwikco: Pour fermentation ou comme armoire chaude. Contrôlée par thermostat. Munie d'un producteur d'humidité. 4 roulettes de 100 mm et deux d'entre elles avec frein.

Support Kwikco: Conçu en acier inoxydable. 4 roulettes de 10 mm, deux d'entre elles avec frein.

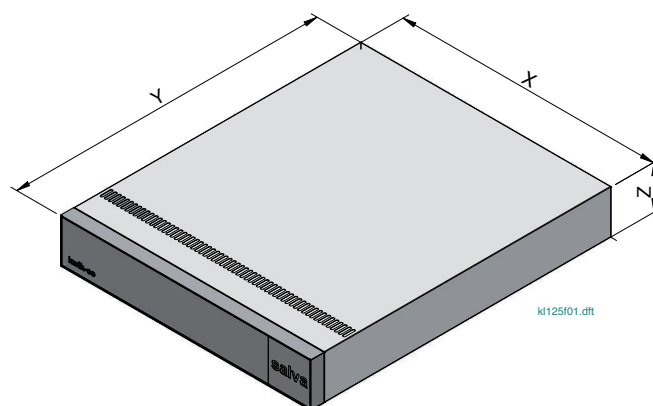
8.1. Hotte pour four Kwikco

Caractéristiques techniques

Type	Modèle	Pour fours
KXC	10	KX-4/5+H KX-9/10+H
KLC	10	KL-4/5 +H KL-9/10+H

Les mesures des hottes enjoliveurs Kwikco sont indiquées sur le tableau ci-dessous

	X	Y	Z	KG
KXC	915	1097	160	19
KLC	915	1257	160	19



kl125f01.dft

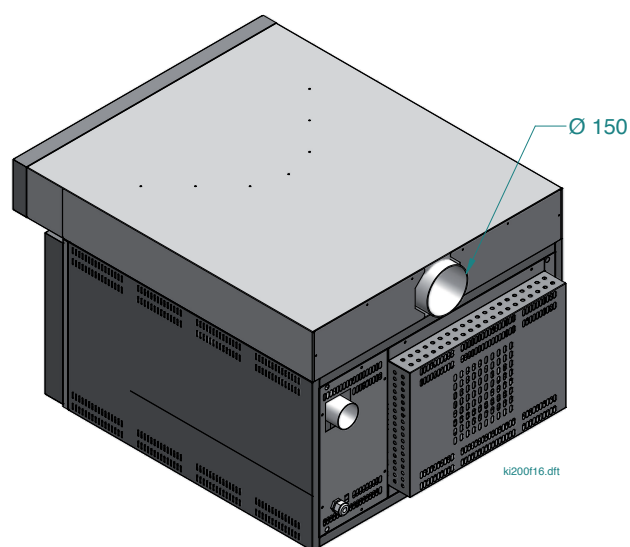
8.2. Hotte avec extracteur

Il est possible de placer une hotte avec extracteur pour aider la conduction des vapeurs qui sortent à l'ouverture de la porte après une cuisson.

La connexion électrique monophasée sera à 230 V et 50 Hz, avec une capacité d'extraction de 380 m³/h.

Caractéristiques techniques

Type	Modèle	V	A	Hz	Phases	W
KC AVEC EXTRACTEUR	10	230	0.21	50	I~	47



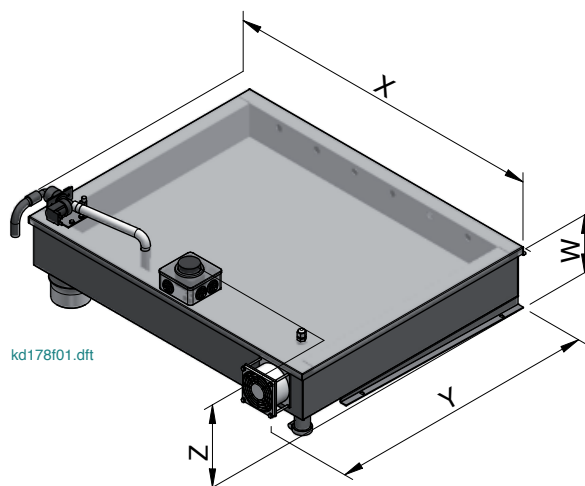
NOTE: L'entrée de courant électrique à la hotte avec extracteur se réalise à travers le four.

8.3. Condensateur de buées CV-K

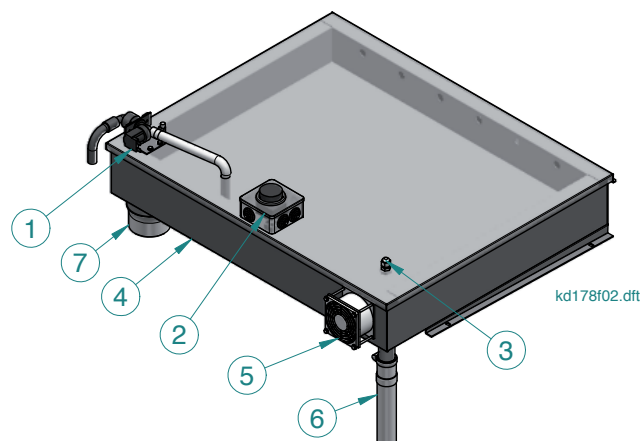
Lorsque la situation du local rend impossible l'évacuation des vapeurs du four à l'extérieur, il est envisageable d'installer un CONDENSATEUR CV-K fabriqué par SALVA INDUSTRIAL, S.A., qui condense les vapeurs de cuisson dans de l'eau qui peut être évacuée par un écoulement.

8.3.1. Dimensions générales du Condensateur de buées CV-K

	W	X	Y	Z	KG
CV-K	133	752	640	192	23



8.3.2. Embranchement du Condensateur de buées CV-K



- 1.- Electrovalve.
- 2.- Boîte de dérivation
- 3.- Sonde du thermostat
- 4.- Condensateur
- 5.- Ventilateur
- 6.- Écoulement condensateur
- 7.- Sortie de buées du four – Entrée de buées du condensateur. Tableau de commande.

L'entrée de courant électrique et l'entrée d'eau dans le condensateur se réalisent à travers le four.

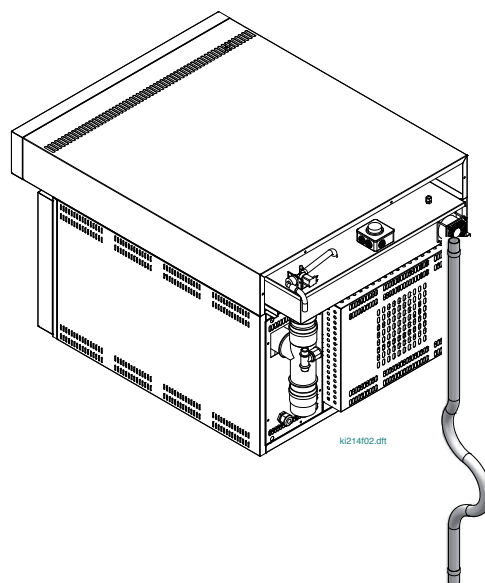
8.3.3. Branchement électrique du Condensateur de buées CV-K

Le branchement électrique doit être effectué par des professionnels autorisés et suivant les réglementations en vigueur du pays où l'on va installer le condensateur.

Type	Modèle	V	A	Hz	Phases	W
CV-K	06	230	0.13	50/60	I~	30

8.3.4. Écoulement pour le condensateur CV-K

Pour l'écoulement il faut raccorder au tuyau de sortie du condensateur, une conduite en caoutchouc de $\varnothing = 29$ mm.



8.4. Etuve Kwikco

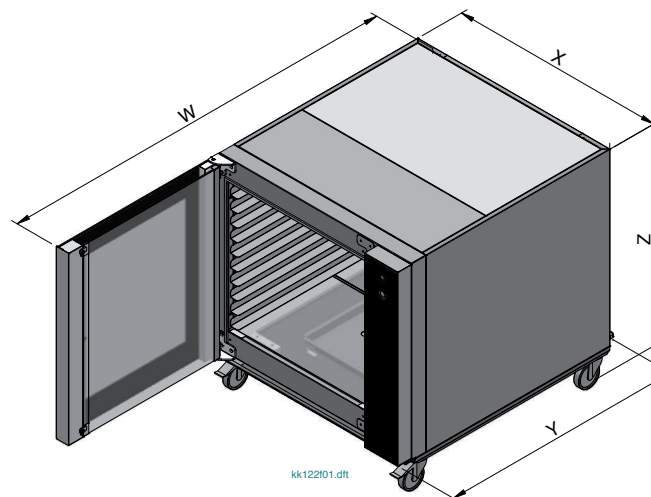
Caractéristiques techniques

Type	Modèle	Surface dm ²	Volume dm ³	Capacité	Séparation entre plaques (mm)
KXE-20+H	2010	480	288	20 (60 x 40)	60
KXE-20+H	2010	607	364	20 (66 x 46)	60

8.4.1. Dimensions générales / Emplacement de l'étuve

L'étuve arrive chez le client, complètement montée, selon les dimensions ci-dessous : (dimensions de l'étuve porte ouverte).

	W	X	Y	Z	KG
KXE-20+H	1710	915	1039	965	90



8.4.2. Branchement électrique étuve Kwikco

Le branchement électrique doit être fait par des professionnels autorisés, suivant les normes en vigueur du pays où l'on installe l'appareil.

Il faudra inclure dans l'installation électrique du local un magnétothermique adapté à l'intensité totale. Il faudra munir l'appareil d'une fiche de prise de courant pour la déconnexion (fournie avec l'étuve). Si une intervention quelconque est effectuée sur la partie électrique de l'étuve, il faudra déconnecter la fiche de la connexion au RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

NOTE: La fiche de la prise de courant fournie avec l'étuve est du type européen Schucko et elle devra être placée dans un lieu facilement accessible.

Type	Modèle	V	A	Hz	Pha- ses	kW
KXE-20+H	2010	230	5	50/60	I~	1.1

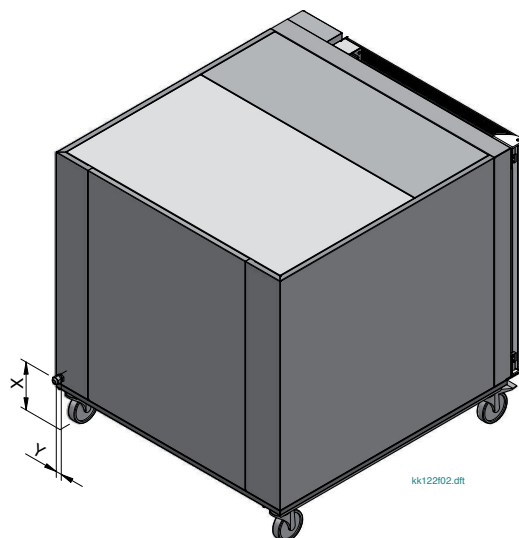
L'étuve est fournie tout à fait montée et prévue pour branchement électrique au réseau monophasé en 230 V plus terre. Si le réseau du local a courant triphasé en 230 V on devra prendre deux phases plus terre et si elle est triphasé en 400 V on branchera une phase, plus neutre plus terre.

Les sections des câbles pour câbles bipolaires doivent être.

Puissance kW.	Branchement en 230 V. 2 phases + terre ou 1 phase + neutre + terre
1.1	1.5 mm ²

L'emplacement de la prise électrique est indiqué sur le tableau suivant:

	X	Y
KXE-20+H	178	21



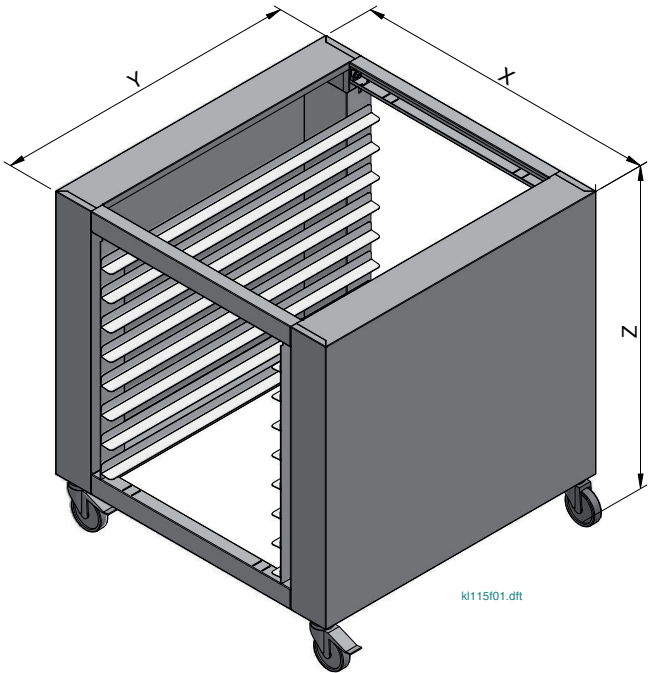
8.5. Support pour four Kwikco

Caractéristiques techniques

Type	Modèle	Capacité
KXS-10	10	10
KXS-20	10	20
KLS-5	10	5
KLS-10	10	10

Les mesures des supports pour les fours Kwikco sont reprises dans le tableau ci-dessous:

	X	Y	Z	KG
KXS-10	915	1075	703	
KXS-20	915	1075	963	
KLS-5	915	915	703	
KLS-10	915	915	963	



MANUFACTURER'S DATA



ENGLISH

Salva Industrial, S.A.

GI-636 Km. 6 - Polígono 107 • 20100 LEZO

Tel.: (+34) 943 449 300 • Fax: (+34) 943 449 329

E-mail: salva@salva.es

URL: www.salva.es

Technical characteristics

Type	Model	A		Hz	Phases		kW	Area dm2	Volumen dm3	Capacity
		230 V	400 V		230 V	400 V				
KX-4/5	2010	19	11	50/60	3~	3N~	7.5	96/120	95	4/5 (60 x 40)
KX4/5	2010	19	11	50/60	3~	3N~	7.5	121/152	121	4/5 (66 x 46)
KL-4/5	2010	22.5	13	50/60	3~	3N ~	8.5	128/160	127	4/5 (80 x 40)
KL-4/5	2010	22.5	13	50/60	3~	3N~	8.5	147/184	146	4/5 (80 x 46)
KX-9/10	2010	38.5	22	50/60	3~	3N~	14.5	216/240	224	9/10 (60 x 40)
KX-9/10	2010	38.5	22	50/60	3~	3N~	14.5	273/304	283	9/10 (66 x 46)
KL-9/10	2010	-	26	50/60	-	3N~	17	288/320	298	9/10 (80 x 40)
KL-9/10	2010	-	26	50/60	-	3N~	17	331/368	343	9/10 (80 x 46)

INDEX

1. Storage and transport.....	3
2. Conditions for use.....	3
3. Dimensions / Oven positioning	4
4. Branchs	5
5. Electrical connection	6
6. Chimney.....	9
6.1. Steam output joint.....	10
6.2. Joining two ovens steam outlets.....	11
7. Water installation	12
8. Accessories.....	13
8.1. Hood for Kwikco oven	14
8.2. Extractor hood	15
8.3. CV-K Steam condenser	16
8.4. CV-K Steam condenser branches.....	17
8.5. Kwikco proofer.....	19
8.6. Stands for Kwikco oven	22

TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL: The original version of this manual is written in Spanish. The translation of the manual into other languages has been done by professional translators, the manufacturing company not having any responsibility for these translations.

1. Storage and transport

The oven is always sent packed on a wood platform, and covered with plastic film, that protects the machine against humidity and rain.

The oven should be transported in a completely closed vehicle, and it should never be left outdoor.

2. Conditions for use

The oven has been manufactured to be installed indoor. It is not made to work outdoor. Any possible contact with water has to be avoided.

The oven should not be installed in places with excessive heat, steam and/or humidity production.

The oven is prepared to work under the following external conditions: $-10 + 40^{\circ}\text{C}$, and $0 + 90\%$ of humidity.

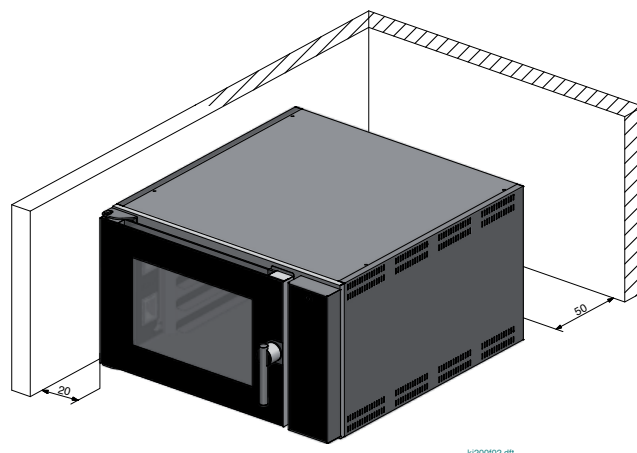
The room in which the oven has to be installed must have adequate ventilation. If there is a fumes extractor, then a window with at least the section of the fumes extractor should be kept open.

The position of the oven regarding the side and back wall of the installation premises should have a minimum distance of 2" (50 mm) between the oven sides and the walls of the room.

3. Dimensions / Oven positioning

The position of the oven regarding the side and back wall of the installation premises should have a minimum distance of:

- **50 mm.** on the back.
- **20 mm.** on the side.

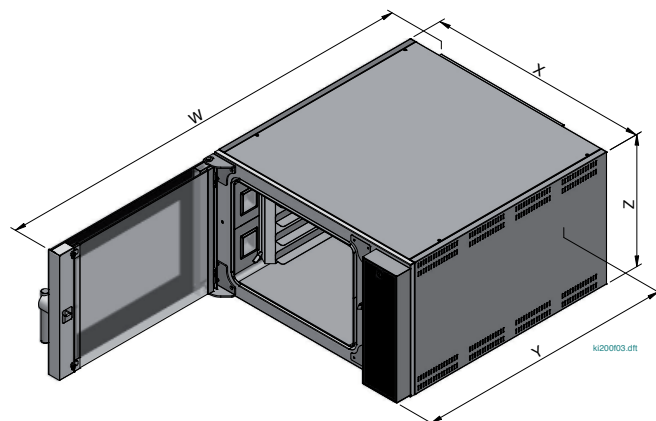


k200f02.dft

VERY IMPORTANT: The base on which the oven is fitted has to be of a nonflammable material and able to withstand a constant temperature of **300° C (572 °F)** without deteriorating.

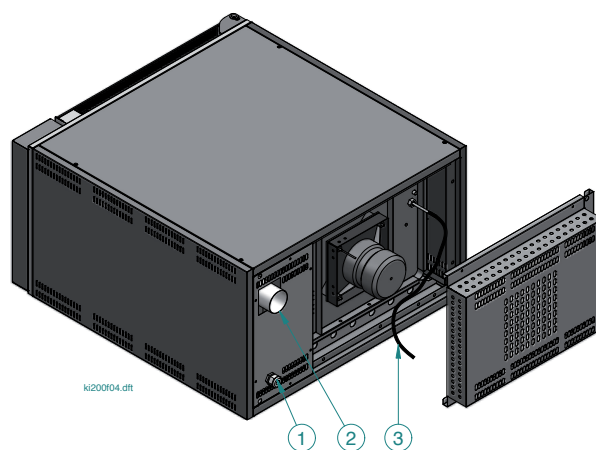
	W	X	Y	Z	KG
KX-4/5+H	1757	915	1059	535	120
KL-4/5+H	1917	915	1219	535	120
KX-9/10+H	1757	915	1059	1070	195
KL-9/10+H	1917	915	1219	1070	200

The oven is shipped to the client fully assembled. Its dimensions are as follows:



k200f03.dft

4. Branchs



- 1.- Power intake.
- 2.- Baking chamber damper.
- 3.- Water intake.

5. Electrical connection

The electrical connection must be carried out by authorised professionals, in line with the rules in force in the country where the oven is to be installed.

Electrical cable must be used for the oven's electrical connections (the length supplied with the oven is 2.5m). The connection cable protrudes from the rear of the oven.

The customer must include a magnetothermic switch suitable for the total intensity of the electrical installation in the premises, providing the omnipolar cut-off of the power cables.

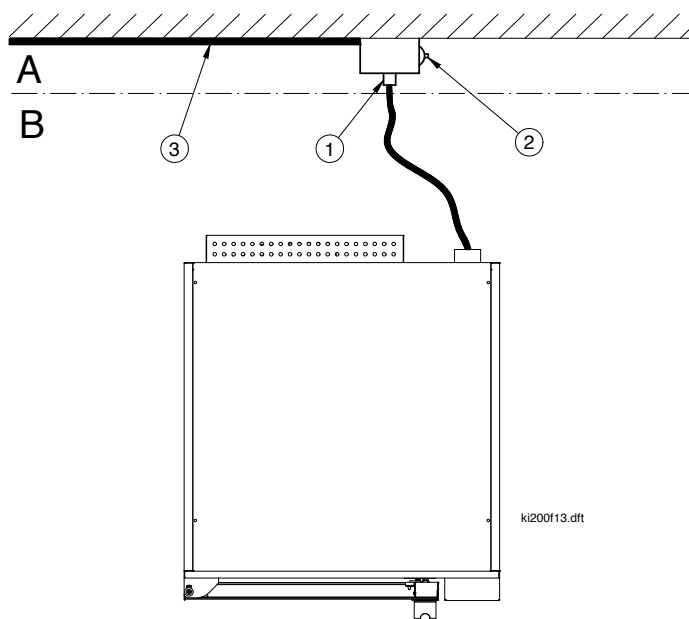
The customer must fit a plug to the oven's power cable in order to disconnect the oven.

The electrical plug must be easily accessible.

The oven's electrical connections should be protected with a differential circuit breaker for a rated leakage current at 300 mA.

Three phase connections require three phases plus earth for connection at **230 V**. and three phases plus neutral and earth for connection at **400 V**.

Power kW	THREE PHASE					
	Connection 230V 3 phases + ground			Connection 400V 3 phases + neutral + ground		
	Circuit breaker	Sections of the cables	CEE connector plug	Circuit breaker	Sections of the cables	CEE connector plug
7.5	3 x 25 A	4 x 4 mm ² (3+T)	32 A (3P+T)	3 x 16 A	5 x 2,5 mm ² (3+N+T)	16 A (4P+T)
8.5	3 x 25 A	4 x 4 mm ² (3+T)	32 A (3P+T)	3 x 16 A	5 x 2,5 mm ² (3+N+T)	16 A (4P+T)
14.5	3 x 40 A	4 x 10 mm ² (3+T)	63 A (3P+T)	3 x 25 A	5 x 4 mm ² (3+N+T)	32 A (4P+T)
17				3 x 32 A	5 x 6 mm ² (3+N+T)	32 A (4P+T)



A Installation by the customer.

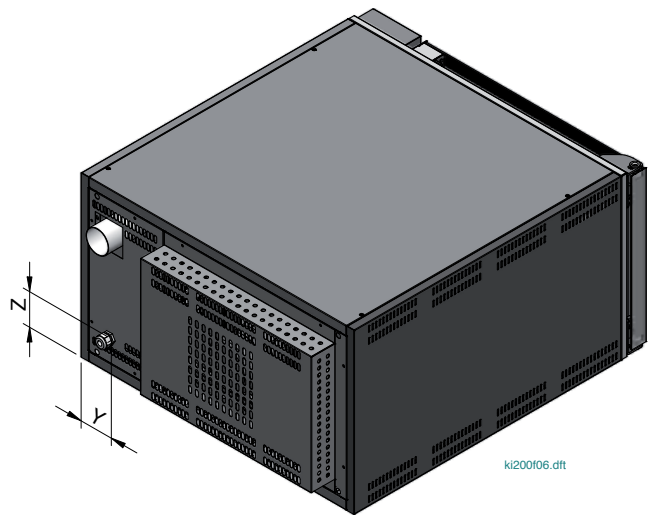
B Supplied by Salva Industrial, S.A.

- 1.- Electrical plug.
- 2.- Omnipolar cut-out magnetothermic switch.
- 3.- Cable installation.

Before carrying out any maintenance or repair operation in the electrical part of oven, disconnect the main magnetothermic switches of the facility. Whenever possible, work without voltage and with the machine disconnected by removing the MAINS plug.

The location of the socket is shown in the following table:

	Y	Z
KX-4/5+H	96	103
KL-4/5+H	96	103
KX-9/10+H	96	120
KL-9/10+H	96	120

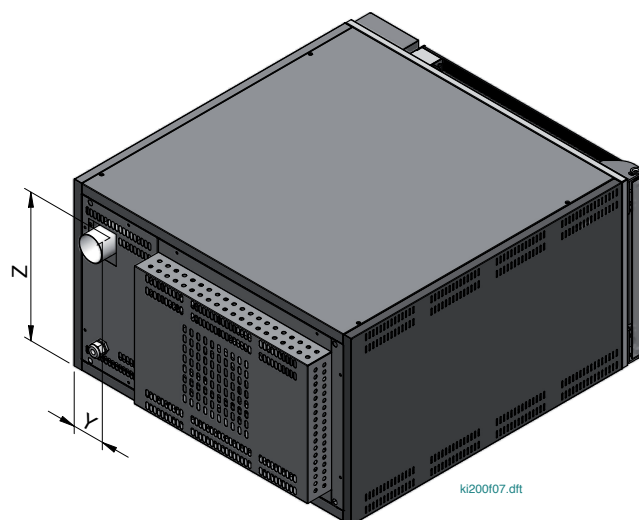


6. Chimney

The steam outlet chimney should be installed by authorized professionals according to local regulations.

The dimensions for connection to the chimney are shown in the following table:

	Y	Z
KX-4/5+H	93	400
KL-4/5+H	93	400
KX-9/10+H	93	885
KL-9/10+H	93	885



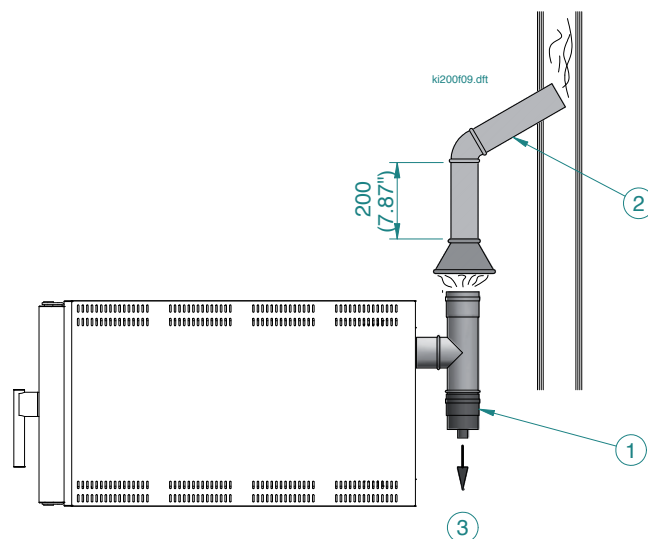
Fundamental aspects:

- The chimney should preferably be insulated along its length and not in contact with combustible materials (such as wooden beams or ceilings).
- Sections should not be horizontal, but should instead have a slope of at least **10°** without bends or elbows of radius less than twice the tube diameter.
- The chimney should incorporate a system for preventing backflow of condensates.
- It is recommended that the chimney used be insulated and of interior diameter **2 1/2"**.
- The steam outlet pipe from the oven should be coupled to this chimney.

6.1. Steam output joint

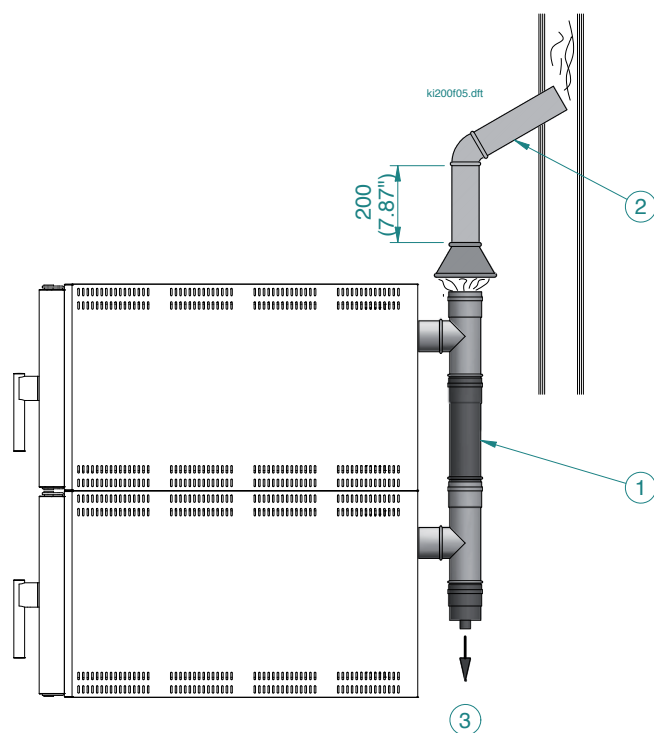
A good solution is to apply the following to the blast output:

- 1- The steam output coupling (optional accessory for supply with the oven).
- 2- A standard hood and conduit, as normally installed for BUTANE gas water heaters, with discharge to the outside or through a chimney (Ø 80 mm)
- 3- Drain (Ø 25/34 mm).



6.2. Joining two ovens steam outlets

Whenever an oven is mounted on top of another oven, a good solution is to couple the steam output of the two with a single output through the rear, using a K5-K5 coupling.



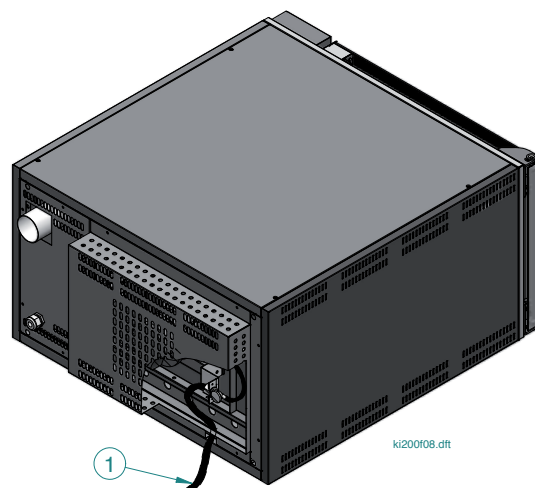
- 1 - K5-K5 Coupling accessory (optional).
- 2 - A standard hood and conduit, as normally installed for BUTANE gas water heaters, with discharge to the outside or through a chimney (Ø 80 mm).
- 3 - Wastewater run-off (Ø 25/34 mm).

7. Water installation

It is very important that feedwater to the oven be demineralized.

VERY IMPORTANT:

In order to have a correct oven functioning, the water inlet pressure could not be upper than 0,5 Bar. This water inlet pressure has been assured during a steam injection by means of a pressure regulator device. Work with higher water pressure can cause premature failure of turbines and engines failures.



1- Water intake

Water supply by means of a flexible hose supplied with the oven (washing machiner type) with a female 3/4" coupling on the free end.

NOTE: For those cases in which water is calcareous, it is necessary to install a water softener between the water supply and the oven intake. (Not supplied with the oven).

8. Accessories

The KWIKCO oven comprises different elements, allowing the user to choose the composition which best suits his or her needs.

The elements which make up the series are as follows:

Decorative hood.

Extractor hood.

CV-K Steam capacitor: For use when there is no steam extraction in the premises. It is hidden behind the hood.

Kwik co Proofer: For fermentation or as a hot cabinet. Controlled by thermostat. Fitted with moisture producer. 4 wheels of 100 mm, two of them with brakes.

Kwikco support: Made of stainless steel. 4 wheels of 10 mm, two of them with brakes.

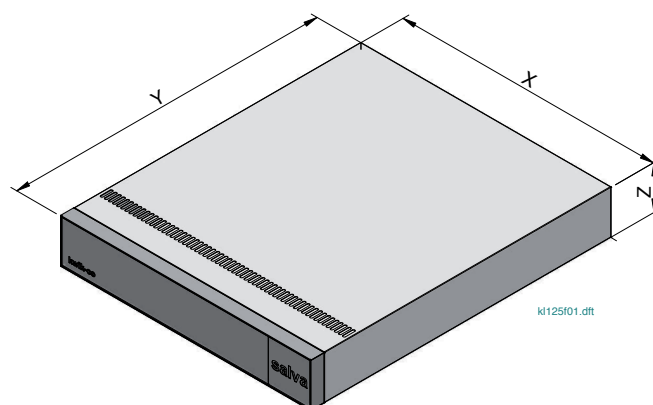
8.1. Hood for Kwikco oven

Technical characteristics

Type	Model	For oven
KXC	10	KX-4/5+H KX-9/10+H
KLC	10	KL-4/5 +H KL-9/10+H

The dimensions of Kwikco decorative hoods are shown in the following table:

	X	Y	Z	KG
KXC	915	1097	160	19
KLC	915	1257	160	19



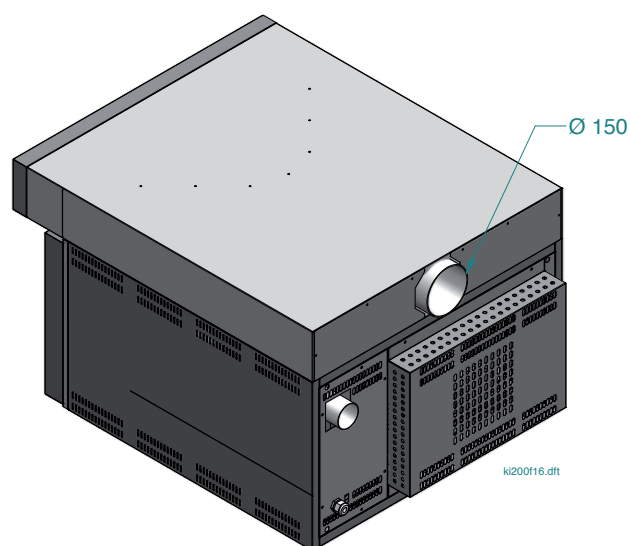
8.2. Extractor hood

An extractor hood can be used to take away some of the steam which is generated during baking and which comes out when opening the oven door.

The single phase electrical connection will be 230 V and 50 Hz, with an extraction capacity of 380 m³/h.

Technical Characteristics

Type	Model	V	A	Hz	Phases	W
KC WITH EXTRACTOR	10	230	0.21	50	I~	47



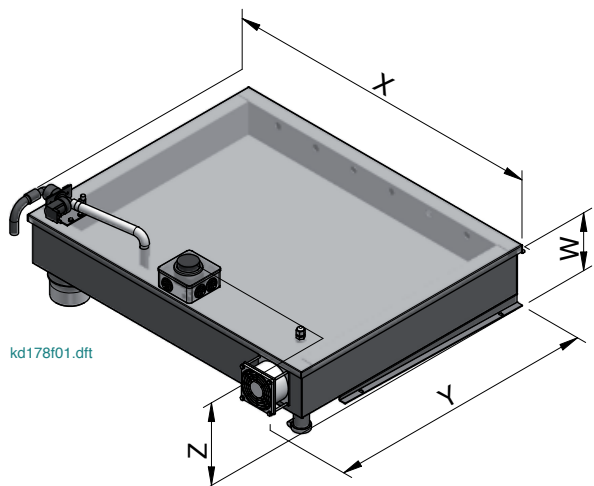
NOTE: The electrical power input to the extractor hood is through the oven.

8.3. CV-K Steam condenser

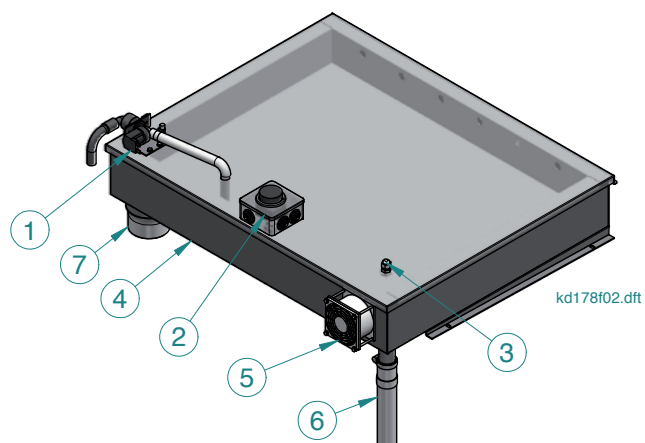
Whenever the characteristics of the premises make it impossible to discharge oven steam to the exterior, a good solution is installing a CV-K CONDENSER manufactured by SALVA INDUSTRIAL, S.A., which condenses the baking steam into water, which can then be discharged through a wastewater run-off.

8.3.1. CV-K Steam condenser dimensions

	W	X	Y	Z	KG
CV-K	133	752	640	192	23



8.4. CV-K Steam condenser branches



- 1.- Solenoid valve
- 2.- Branching box
- 3.- Thermostat probe
- 4.- Condenser
- 5.- Fan
- 6.- Drain condenser
- 7.- Oven steam outlet pipe - Condenser steam inlet

The electrical power input and the water input to the condenser are both through the oven.

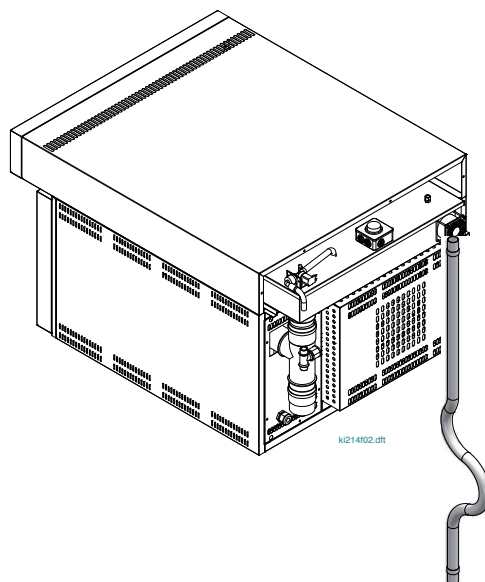
8.4.1. CV-K Steam condenser electrical connection

This should be carried out by authorized professionals according to regulations in the country in question.

Type	Model	V	A	Hz	Phases	W
CV-K	06	230	0.13	50/60	I~	30

8.4.2. CV-K Steam condenser drain

A $\varnothing = 29$ mm. rubber water pipe fixed with brackets must be fitted onto the condenser outlet tube.



8.5. Kwikco proofer

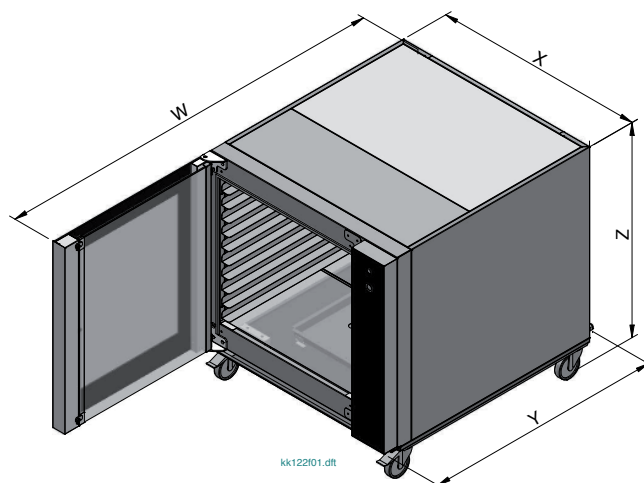
Technical Characteristics

Type	Model	Area dm ² / sq. ft	Volume dm ³ / cu ft	Capacity	Separation. btw. trays (mm/in.)
KXE-20+H	2010	480 / 51.6	288 / 10.2	20 (60 x 40)	60
KXE-20+H	2010	607 / 65.3	364 / 12.9	20 (66 x 46)	60

8.5.1. Dimensions / proofer positioning

The proofer is shipped to the client fully assembled. Its dimensions are as follows: (proofer dimensions with open door)

	W	X	Y	Z	KG
KXE-20+H	1710	915	1039	965	90



8.5.2. Kwikco proofer electrical connection

This should be carried out by authorized professionals according to regulations in the country in question.

A magnetothermic switch suitable for the total intensity should be included in the electrical installation in the premises. The device should be fitted with an electrical plug for disconnection (supplied with the proofer). Disconnect the plug from the ELECTRICITY SUPPLY before manipulating the electrical parts of the proofer.

NOTE: The electrical plug supplied with the proofer is Schuko European type and must be placed in an easily accessible location.

Type	Model	V	A	Hz	Phases	kW
KXE-20+H	2010	230	5	50/60	I~	1.1

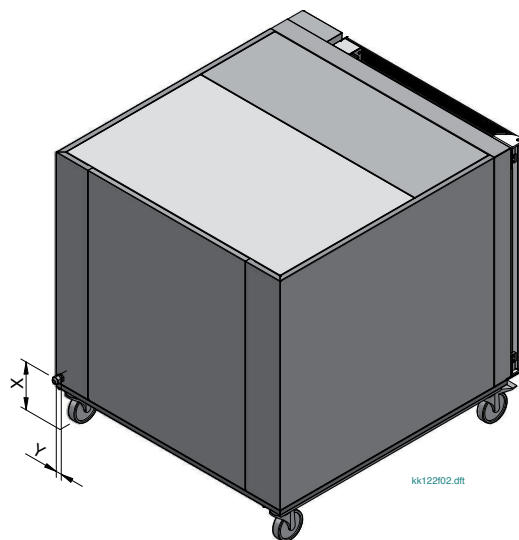
The proofer is supplied totally assembled and set for 230 V single phase, plus ground connection. If the electrical supply is 230 V three-phase, two phases plus ground should be connected, and if it is 400 V three phase, one phase plus neutral and plus ground should be connected.

The sections for two-phase cables plus ground be as follows:

Power kW.	Connection to 230 V. 2 phases + ground or 1 phase + neutral + ground
1.1	1.5 mm ²

The location of the socket is shown in the following table:

	X	Y
KXE-20+H	178	21



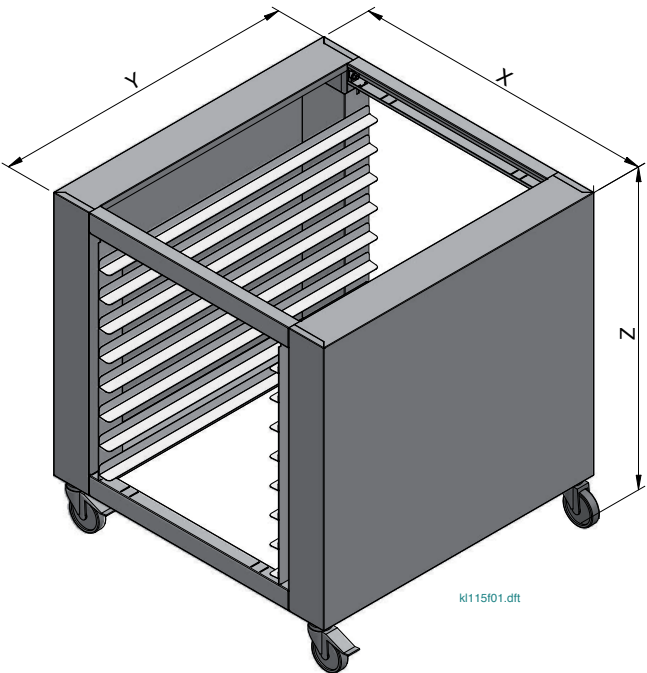
8.6. Stands for Kwikco oven

Technical Characteristics

Type	Model	Capacity
KXS-10	10	10
KXS-20	10	20
KLS-5	10	5
KLS-10	10	10

The dimensions of the supports for Kwikco ovens are shown in the following table:

	X	Y	Z	KG
KXS-10	915	1075	703	
KXS-20	915	1075	963	
KLS-5	915	915	703	
KLS-10	915	915	963	



kl115f01.dft

Salva Industrial, S.A.

GI-636 Km.6 - Polígono 107

E-20100 LEZO (SPAIN)

Tel.: + 34 943 449 300

Fax: + 34 943 449 329

e-mail España: salva@salva.es

e-mail Export: sales@salva.es

www.salva.es



Delegaciones / Delegations:

Barcelona Tel.: +34 933 638 800

Madrid Tel.: +34 916 211 540

Valencia Tel.: +34 963 580 189



Salva France

128, Avenue Jean Jaurés

bâtiment 0.12, Parc Mure

94200 Ivry sur Seine

Tel.: + 33(0)1 45 15 27 70

Fax: + 33(0)1 45 15 27 71

Fax Comande: + 34 943 44 93 00

e-mail: info@salva.fr

www.salva.fr

+ info www.salva.es